

ἀγαθά , ἀγαθῶν (τά) : **1** les bonnes choses ; **2** les biens, la richesse; **3** le bonheur ; **4** les bonnes actions, ce qui est bien ; les bienfaits, les faveurs ; / τὰγαθά = τὰ ἀγαθά (*crase*) ;

ἀγαθός , ἥ, ὄν ¹ : **1** bon, d'excellente qualité ; **2** brave ; **3** honnête, noble, vertueux, débonnaire (ἀγαθοί = οἱ ἀγαθοί); *comparatif* : βελτίων , βελτίονος (*n.* βέλτιον) ¹ : meilleur ; (*cpr* ἀμείνων) : plus brave ; *superlatif* : βέλτιστος : très bon, le meilleur;

ἄγω ¹ : (ἄζω , ἡγαγον , ἦχα ; *impf* ἦγον , *inf aor* ἀγαγεῖν ; *inf f* : ἄζειν ; *part aor f sg* ἀγαγοῦσα ; *adj verb* : ἀκτέον) : conduire, emmener ; // **M** ἄγομαι : (*impf* ἡγόμην) : épouser ;

ἀεὶ ¹ : toujours, continuellement ;

ἄθροος , α, ον : serré, compact, en masse, en foule serrée, en tas;

αἰσχύνομαι ² : (αἰσχυνοῦμαι , ἡσχύνθην) : être déshonoré, avoir honte, rougir ; être outragé ; + *inf* : j'ai honte de, je rougis de ;

αἷτιον , αἰτίου (τό) : la cause, le motif

ἄλεκτρον , ἄλεκτρονός (ὅ) : le coq

ἀλλά ¹ : mais, pourtant, cependant ; (*élidé* : ἄλλ') ;

ἀλλήλους , ἀλλήλων ¹ : (*pr réciproque*) : l'un l'autre, les uns les autres, les uns aux autres... ;

ἄλλος , ἄλλη , ἄλλο (ν) ¹ : autre ; ἄλλος ... ἢ ... : autre que ;

ἄλλως ² : autrement, autrement qu'il ne faut ;

ἀλφίταμοιβός , οῦ (ὅ) : le trafiquant de farine

ἅμα ¹ : en même temps, à la fois, ensemble, simultanément ; sans discontinuer ; ἅμα καὶ

οὐ ...τε καὶ ... ἅμα : en même temps que, et en même temps, et simultanément ;

ἀμπέχομαι / ἀμπίσχομαι : +A : (*aor* ἡμπεσχόμην , *part pr* ἀμπεχόμενος / ἀμπισχόμενος) : +

A : s'envelopper de

Ἀμύνων , οντος (ὅ) : Amynôn , *nom d'homme* ; un orateur contemporain d'Aristophane qui avait la réputation de se prostituer avec des hommes, d'après les scholiastes

ἄν ¹ : **1** particule indiquant l'éventualité, ou le conditionnel (ne se traduit pas) : ἄν + *infinitif* : idée de possibilité ; ἄν + *optatif* : potentiel ; avec l'imparfait de l'indicatif, marque l'irréel; ἄν + *aor. de l'ind.* : irréel du passé ; ἄν + *subj* : éventuel ; ἄν + *subj aor* : répétition dans le passé; **2** conjonction : si ; // καὶ ἄν : même si ;

ἀναδοάω / ἀναδοῶ : crier hautement, pousser de grands cris

ἀναδορδορύζω : (*aor* ἀνεδορδόρυξα) : gronder en murmurant, grogner, murmurer

ἀναγκάζω ¹ : (*f* ἀναγκάσω , *impf* ἡνάγκαζον ; *aor.* ἡνάγκασα ;) : forcer, obliger à, contraindre ;

ἀνακράζω : (*aor* ἀνέκραγον) : se mettre à crier, crier fort ;

ἀναπηδάω / ἀναπηδῶ : (*aor* ἀνεπήδησα) : s'élancer, bondir

άνήρ , άνδρός (ό) ¹: (*A sg άνδρα , D pl άνδράσιν ; άνήρ = ό + άνήρ ; ὄνερ = ὠ + V άνερ*) : **1** l'homme ; l'homme (*digne de ce nom*) ; monsieur... (ὦ άνδρες , ὧνδρες : messieurs !) ; **2** le mari , l'époux ;

άνθρωπος , άνθρώπου (ό) (ή) ¹: l'homme, l'être humain, la créature ; / *άνθρωπος = ό*
άνθρωπος (crase);

άνίσταμαι ²: *et actif à sens intransitif (aor 2 3^{ème} p sg : άνέστη , pl : άνέστησαν ; inf aor :*
άναστήναι ; inf pft 2 άνεστάναι ; part aor : άναστάς , άναστᾶσα , άν ; pft: άνέστηκα ; part pft f
sg : άνεστηκυῖα ;) : se lever ; se relever ;

άνόητος , ος , ον ⁴: **1** inintelligible ; **3** inepte, irréfléchi ;

άντικρυς : *adv.* : droit devant soi, directement ; sans détour ; absolument ; en face ; / *prép +*
D : en face de ;

Αντίλοχος , ου (ό) : Antiloque, *compagnon d'Achille auquel il annonça la mort de Patrocle*
Αντισθένης , Αντισθένους (ό) : Antisthène, *chorège constipé chronique, qui sera encore*
brocardé v 806-808 ; peut-être avec jeu sur l'étymologie : celui qui résiste par force...

άντιχειροτονέω / άντιχειροτονῶ : (*aor άντεχειροτόνησα*) : voter à main levée contre
ἄξιος , α , ον ¹: + *G* : digne de, qui mérite; // ἄξιον <έστι> + *inf.* : il vaut la peine de, il est
juste de, il convient ;

ἅπας , ἅπασα , ἅπαν *G* ἅπαντος ¹: (*plus fort que πᾶς*) tout sans exception, absolument tout,
tout, tout entier ; *pl* : tous ... ;

ἀποιμῶζω : (*impér aor ἀποιμῶζον*) : déplorer ; pleurer sur (*qqn*) ;

ἀποκλείω : **1** exclure ; **2** fermer ;

ἀπονίπτω (*aor ἀπένιψαν ; part pft MP :ἀπονενιμμένος*) : laver (*le corps, les pieds*)

ἀποπατέω / ἀποπατῶ : (*adj vb ἀποπατητέον*) : aller à la selle, exonérer (*sens physiologique*),
évacuer, excréter, déféquer

ἄπορος , ος , ον ⁴: sans ressource, démun, indigent ;

ἀπόρρητος , ος , ον ⁴: dont on ne doit pas parler, secret ; τὰ ἀπόρρητα : les mystères ;

ἀποστερέω / ἀποστερῶ ¹: (*aor. ἀπεστέρησα ; part aor P ἀποστερηθεῖς , ἀποστερηθέντος*) :
priver *qqn* de *qqch* (+ **2 A** ou + *G* de la chose) ; frauder, voler ;

ἀποφέρω ⁴: (*aor P ἀπηνέχθην*) ⁴: rapporter; rapporter *une chose due* , rendre ;

ἄρα *adv.* ¹: alors, or, donc ; (*attention à l'accentuation !*) ; / abrégé en ἄρ ' ;

ἄρα ¹: est-ce que ?

ἀργύριον , ἀργυρίου (τό) ¹: l'argent, la monnaie;

ἀριστάω / ἀριστῶ : (*aor ήρίστησα , pft ήρίστηκα*) : prendre le repas de midi, déjeuner

ἄριστον , ἀρίστου (τό) : le repas de midi, le déjeuner

ἀρνέομαι / ἀρνοῦμαι ⁴: (*f ἀρνήσομαι , inf pr ἀρνεῖσθαι*) : nier; refuser;

ἀστενακτί : *adv.* : sans gémir

ἄστος , ἄστοῦ (ὁ) ⁴: le citoyen

ἀτάρ ⁴: eh bien, mais, or ; *peut ne pas se traduire* ;

αὐτός , ἡ , ὁ ¹: *1 apposé au sujet* : -même, *notamment en position de sujet ou apposé au sujet (moi-même, toi-même, lui-même, à lui seul, spontanément...); avec l'article placé derrière* :

αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος : l'homme lui-même ; **2** αὐτόν , αὐτήν , αὐτό ¹: *pr de rappel* (lui, le, elle, la... eux, elles, les...) ; il , lui, elle (*avec un verbe à la 3^{ème} personne*) ; **3** αὐτός,ή,ό (ὁ, ἡ, τό) ¹:

le même, la même ; + *D ou relative* : le même que ... (*tjrs précédé de l'article en ce sens: ὁ αὐτὸς ἄνθρωπος* : le même homme) ; / *crase* : ταῦτά = τὰ αὐτά ...etc.

Ἀχραδούσιος , ου (ὁ) : Achradousios, l'homme du dème d'Achradous *ou* Acherdous ;

(*ἄχερδος, ου (ὁ)* : le poirier sauvage)

ἄχρας , ἀχράδος (ἡ) : la poire sauvage

βαδίζω ³: (*impér pr βάδιζε ; f M βαδιοῦμαι 3^{ème} p sg βαδιέται*) : marcher, avancer, aller

βαλανόω / βαλανῶ : (*pft 3^{ème} p sg βεβαλάνωκε*) : fermer au verrou, verrouiller ; // *P* : (*part pft βεβαλανωμένος*) être verrouillé ; être constipé ;

βελτίων , βελτίονος ¹: (*βελτίω* : *accusatif sing ou N A pl neutre* ; *N A pl βελτίους*) : meilleur, préférable ; / *expr.* : ἐπὶ τὸ βέλτιον : en vue d'un meilleur résultat ;

βία , βίας (ἡ) ²: la force, la violence ; / *πρὸς βίαν* : *emploi adverbial* : de force, par la violence, avec violence ;

Βλέπυρος , ου (ὁ) : Blépyros ; *racine βλέπ-* : voir ;

βλεφαρίς , βλεφαρίδος (ἡ) : le cil ; *par extension* : les paupières ;

βλέφαρον , βλεφάρου (τό) : la paupière, l'oeil

βοή , βοῆς (ἡ) ⁴: **1** le cri ; **2** la parole sonore, la force de la voix ;

βουλευώ ¹: délibérer, tenir conseil ; *βουλευώ* : être membre de la *βουλή*, être bouleute,

sénateur (*Conseil des Cinq-cents* : chaque année, chacune des 10 tribus d'Athènes désignait par tirage au sort 50 citoyens âgés de plus de 30 ans; ce Conseil tenait tous les jours séance publique; il pouvait prendre des décrets, dirigeait administration et politique, et se transformait parfois en Cour de Justice;) ; // **M** *βουλεύομαι* ¹: décider ;

βούλομαι ¹: (*βουλήσομαι , ἐδουλήθην , βεβούλημαι ; 1^{ère} p pl en poésie : βουλόμεσθα ; impér pr : βούλου*) **1** vouloir ; **2** désirer, souhaiter ; **3** (*avec sujet de chose*) signifier, vouloir dire ;

γάρ ¹: car, en effet ; alors; donc ; // οὐ γάρ ; : n'est-ce pas ? // εἰ γάρ *formule de souhait* : ah, si seulement ...

γε ¹: **1** (*particule d'insistance, souligne le mot qui précède*) donc, oui, certes, assurément (*parfois ironique*); **2** pourtant (*indique une restriction*) ; / élidé en γ ' ;

γειτνιάω / γειτνιῶ : être voisin de, être le voisin de

γέλως , γέλωτος (ὁ) ⁴: (*A sg γέλωτα / γέλω / γέλων*) **1** le rire; **2** l'objet de risée ; le sujet à rire ;

γεραῖός , ἄ, ὄν ³: vieux, vieille, âgé ; *comp.* : γεραίτερος ; // *subst* : le vieillard ;

γέρων , γέροντος ²: vieux; // *subst* γέρων , γέροντος (ὁ) ²: le vieillard, l'ancien, le vieux ;

γίγνομαι ¹: (*γενήσομαι , ἐγενόμην , γέγονα / γεγένημαι ; pft attique γέγαα 3^{ème} p pl : γεγάασιν ;*

subj aor : γένωμαι ; Impér aor 2^{ème} p sg : γενοῦ ; impér 3^{ème} p sg γενηθήτω ; participe

parfait : γεγώς , γεγῶσα , A sg γεγαῶτα ; part pft attique : γεγονός , γεγονότος ; inf aor

γενέσθαι ; inf pft : γεγενῆσθαι ; part. aor. : γενόμενος , η, ον) ¹: **1** devenir, se transformer en ; **2** advenir, arriver, se produire ;

γλάμων , γλάμωνος : châssieux (*la châssie est une maladie qui rend les yeux purulents*)

γνώμη , ης (ή) ¹: **1** l'opinion, l'avis, le sentiment, l'idée ; / γνώμην δ'ἐμήν : à mon avis ... ; **2**

l'avis, la proposition ; / *expr.* : γνώμας προθεῖναι · mettre à l'ordre du jour une délibération ou un débat ;

γοῦν ³: ce qui est sûr, c'est que... ; en tout cas ;

γυμνός , ή, ὄν : nu ; en simple tunique , en simple appareil ;

γυνή , γυναικός (ή) (*V sg γύναι A sg γυναικα D pl γυναιζίν*) ¹: **1** la femme ; **2** l'épouse ;

δαί *particule (étonnement, curiosité)* : donc

δέ (*employé seul*) ¹: **1** et, d'autre part, et puis, or ; **2** mais ;

δεῖδω ¹: (*δεῖσομαι , ἔδεια , δεδία / δέδοικα ; part pft δεδοικώς , δεδοικότος ; part aor*

δείσας , δείσαντος ; inf pft : δεδιέναι ; part pft δεδίως D pl δεδίοσι) ¹: craindre, redouter,

avoir peur de, être pris de terreur ; *pft* δέδοικα ¹: j'ai peur, je crains (*μή + subj : que*) ;

δείλαιος , α, ον : malheureux, lamentable, pitoyable, infortuné (*voc tragique*)

δεινός , ή, ὄν ¹: **1** + G : adroit, compétent, habile (*à*); **2** à craindre, redoutable ; ; / ἐκεῖνο

δεινόν ἐστι μή + *subj* : il est à craindre que... ; **3** indigne ; **4** étrange, extraordinaire ; // δεινὰ

ἐστίν + *inf^{re}* : il est trop fort que ... ;

δεῖπνον , δείπνου (τό) : le repas, le dîner

δεξιός , ἄ, ὄν ³: adroit, habile; / *sup.* δεξιότατος ;

δεύτερον / τὸ δεύτερον *adv* : pour la seconde fois ; en second ; ensuite ;

δέω ²: + G : avoir besoin de ;

δή (*souligne le mot après lequel il se place*) ¹: **1** certes, vraiment, eh bien ! , donc (*souvent à valeur ironique*) ; **2** voici que, assurément, justement, précisément (*intensif*) ;

δημηγορέω / δημηγορῶ ³: (*part aor f* δημηγορήσασα, δημηγορησάσης) : parler devant le peuple, prononcer un discours ;

δῆμος , δῆμου (ὁ) ¹: **1** le peuple (*class. : considéré comme un ensemble politique*) ; **2** l'état démocratique; la démocratie ;

δημοτικός , ἡ, ὄν ⁴: démocratique ; / *sup.* δημοτικώτατος ;

δήπου ¹: **1** assurément ; certes ; **2** je suppose, sans doute ;

δῆτα ²: oui, en vérité, assurément, certes ;

διαρρήγνυμαι (*aor* διερράγην , *subj aor* διαρραγῶ , *opt aor 2^{ème} p* διαρραγείης *part aor P* διαρραγείς , διαρραγέντος ;) : éclater, se rompre, se briser, crever

δίδωμι ¹: (*futur* δώσω ; *aor 2* ἔδωκα , ἔδωκας , ἔδωκε , ἔδώκαμεν / ἔδομεν , ἔδώκατε / ἔδοτε , ἔδωκαν / ἔδοσαν ; *impf* ἐδίδουν , *3^{ème} pers pl ss augm* δίδουσιν ; *opt aor* δοίην ; *impér.* δίδου ; *inf et part pr.* δίδοναι ; *διδούς* , *διδόντος* ; *inf aor* δοῦναι , *part aor* : δούς , δόντος ; *pft* δέδωκα ; *inf pft* δεδωκέναι , *part pft* δεδωκώς ; *imp aor* δός , δότε ;) : donner

δικαστήριον , δικαστηρίου (τό) ¹: le tribunal

διοίχομαι : passer ; être fini, être perdu ;

Διώνυσος , Διονύσου (ὁ) : Dionysos

διώκω ²: (*impf* ἐδίωκον , *pft* : δεδίωχα) : **1** poursuivre ; **2** poursuivre devant un tribunal, poursuivre en justice, accuser ;

δοκέω / δοκῶ ¹: (*δόζω* , *ἔδοξα* , *δέδογμαι* ; *impf* ἐδόκουν ; *pft 3^{ème} p sg* δέδοκται ; *inf aor* δόξαι ;) : **1** sembler, paraître ; **2** sembler bon ; **3** se figurer, juger, estimer ; **4** se proposer, décider ; // *expr.* : μοι δοκεῖ + *inf*¹: il me semble bon de ; je décide / décrète de ou que ;

δράω / δρῶ ¹: (*f* δράσω , *aor* ἔδρασα ; *pft* δέδρακα ; *inf* δρᾶν ; *part* δρῶν , δρῶντος ; *inf aor* δρώσαι ;) : faire, accomplir (*une action +A*) ;

δύναμαι ¹: (*δυνήσομαι* , *ἐδυνήθην* , *δεδύνημαι* ; *δύνα 2^{ème} p sg indicatif pr* ; *subj pr* δύνωμαι ;) ¹: pouvoir, être capable de ;

ἐάν / ἄν / ἥν + *subj* ¹: si (*éventuel ; négation μή*)

ἐάνπερ / ἄνπερ / ἥνπερ ⁴: si précisément, au cas précisément où ; pour le cas où ;

ἐαυτόν / αὐτόν , ἐαυτοῦ / αὐτοῦ ¹: *f* αὐτήν , αὐτῆς : *pr. réfléchi 3^{ème} p.* (*noter l'esprit rude*) : lui-même, elle-même, soi-même;

ἐγκλείω / ἐγκλῆω: (*part aor* ἐγκλείσασα) : fermer, fermer à clé, emprisonner, enfermer

ἐγχέζω : (*opt aor* ἐγγέσαιμι) : s'embrener, se décharger le ventre, chier

ἐγώ / ἐγών , μέ , μοῦ , μοί (με , μου , μοι ; ἐμέ , ἐμοῦ , ἐμοί) ¹: moi, je ; // ἔγωγε : pour moi, je; κᾶγωγ' : et moi, je ... ;

εἰ ¹: si (*dans un système conditionnel*) ;

εἰκάζω ⁴: (*impf attique ἥκαζον* , *aor εἶκασα*) : comparer à, assimiler à (+D) ;

εἶμι ¹: (*pr 3^{ème} p sg : εἶσιν* , *du pl ἴασιν* ; *impft ἦα* , *ἦεισθα* , *ἦει* , *ἦμεν* , *ἦτε* , *ἦσαν* ; *impft duel ἴτην* ; *inf ἰέναι* ; *impér ἴθι* , *3^{ème} p sg ἴτω* , *2^{ème} p pl ἴτε* ; *subj 1^{ère} p pl ἴωμεν* ; *part. pr. ἰών* *ἰόντος* , *ἰούσα* , *ης ...* ; *adj vb ἰτέον*) : aller, venir, passer ; // εἶμι : j'irai / je vais ;

εἶμι ¹: être ; (*impft : ἦ (ἦν)* , *ἦσθα* , *ἦν* , *ἦμεν* , *ἦτε* , *ἦσαν* ; *f ἔσομαι* ; *inf pr εἶναι* , *inf futur : ἔσεσθαι* / *ἔσσεσθαι* ; *impératif ἴσθι* , *3^{ème} p sg ἔστω* ; *subj 3^{ème} pers sg ἦ* ; *part pr ὄν* , *ὄντος* , *ούσα* , *ούσης* , *ὄν* , *ὄντος*) ; ἐστι : il y a (*ἐστι en tête de phrase = souvent : il y a*) , c'est... ; // expressions : ἐστι / ἔστι (εἰσίν) + D ¹: qqch est à qqn ; *traduire en inversant nominatif et datif, et en substituant le verbe « avoir » au verbe « être »* (qqn a qqch) ;

εἰς / ἐς + A ¹: dans (*avec mvt*) ;

εἶτα ¹: ensuite, tout de suite après, puis, et puis ; alors ; / *élidé en εἶτ' / εἶθ' devant esprit rude* ; *καῖτ' / καῖτα = καὶ + εἶτα* ;

ἐκ / ἐξ + G ¹: hors de, provenant de, de ;

ἐκάστοτε : chaque fois , à chaque fois ; à tout moment ;

ἐκεῖνος / κεῖνος , ἐκεῖνη , ἐκεῖνο ¹: *pr* celui-là, celle-là, cela ; lui, elle ; // *adj* ce, cette (*désigne au théâtre et dans les procès ce qui est loin, ou illustre*) , ce fameux ; / *κάκεῖνον = καὶ ἐκεῖνον* ;

ἐκκλησία , ἐκκλησίας (ἡ) ²: l'assemblée, l'assemblée du peuple

ἔκπωμα , ἐκπώματος (τό) : coupe, vase à boire, tasse

ἐκτροπᾶω / ἐκτροπῶ : (*pft ἐκτετρύπηκα*) : **1** faire un trou ; **2** faire un trou pour sortir, sortir furtivement, à la dérobée, sortir « en douce » ;

ἐκφέρω ³: (*ἐξοίσω* , *ἐξήνεγκα* / *ἐξένεγκον* , *ἐξενήνοχα* ; *impér aor ἐξένεγκε* ; *aor M ἐξηνεγκάμην* ; *part aor M ἐξενεγκάμενος*) : **1** porter dehors ; **2** mettre au jour ; **3** exposer, divulguer, donner au public ;

ἐμβάλλω ²: (*ἐμβαλῶ* , *ἐνέβαλον* , *ἐμβέβληκα* ; *impér aor 2^{ème} p pl : ἐμβάλετε* ; *part aor ἐμβάλων* , *ἐμβαλόντος* ;) ²: jeter sur, jeter dans ;

ἐμβᾶς , ἐμβᾶδος (ἡ) : grosse chaussure d'homme ; godillot ; galoche ;

ἐμός , ἐμή , ἐμόν ¹: mon, ma, mien ;

ἐν + D ¹: (*εἰν* / *ἐνί* + D) : dans (*sans chgt de lieu*) ;

ἐναντίον ³: *adv : prép* + G : en présence de ; avec ;

ἐνδοθεν *adv* : de dedans ;

ἐνδον ³: *adv* : à l'intérieur, dedans ; dans la maison ;

ἐνδύομαι : se vêtir de, s'habiller de, revêtir ;

ἐνεκα ¹: G + ἐνεκα : *souvent post-position : le génitif se place avant !* : à cause de, en raison de, en considération de, vu ...

ἐνέχω : retenir, garder en soi ; + D : s'attacher à ; se fixer dans ; // ἐνέχομαι : (*part aor P masc* : ἐνεχθείς , ἐνεχθέντος) : + D être retenu dans ;

ἐντίθημι ⁴: (*part aor 2* : ἐνθείς ;) : placer dans, introduire

ἐξέρχομαι (ἐξελεύσομαι / ἔξειμι , ἐξήλθον , ἐξελήλυθα ; *inf aor* ἐξελθεῖν ; *impér* ἔξελθε ;) ²: sortir, partir ;

ἐπεὶ ¹: *adv* : car ;

ἐπειδάν ²: + *subj.* : quand (*éventuel*) + *futur ou futur antérieur* , lorsque, après que, chaque fois que ; // ἐπειδὴν πρῶτον : dès que, aussitôt que ;

ἐπέχω / ἐπίσχω ³: (ἐφέζω *ou* ἐπιστήσω , ἔπεσχον , *impf* ἐπεῖχον) ³: continuer, persévérer ;

ἐπί + A ¹: **1** sur (*avec mvnt*), à , dans ; **2** en vue de, pour ; / (*élidé en ἐπ'* , ἐφ' *devant esprit rude*) ;

ἐπιτρέπω ²: (*f* ἐπιτρέψω , *aor.* ἐπέτρεψα ; *impér aor* ἐπίτρεπον) : transmettre, remettre, confier ;

ἐπιχειρέω / ἐπιχειρῶ ¹: (*impf*: ἐπεχείρουν , *aor* ἐπεχείρησα) mettre la main à (*prendre en main*), entreprendre, tenter ;

Ἑρμῆς , Ἑρμοῦ (ὁ) : Hermès, *messenger de Zeus, protecteur des voyages, des commerçants et des voleurs ; dieu de la chance* ;

ἔρομαι ²: (*impft* εἰρόμην , *f* ἐρήσομαι , *aor* ἠρόμην , *subj 2^{ème} p sg* ἔρη , *inf aor* ἐρέσθαι) : demander, interroger ; + 2 A : demander qqch à qqn ; proférer en demande ;

ἔρχομαι ¹: (ἐλεύσομαι , ἦλθον *I^{ère} p pl* ἦλθομεν , ἐλήλυθα ; *inf f* ἐλεύσεσθαι ; *inf aor* ἐλθεῖν ; *subj aor 3^{ème} p sg* ἔλθῃ ;) : aller, marcher, venir, arriver ; εἰς + A : venir à, parvenir à ;

ἐσθίω ²: (ἔδομαι , ἔφαγον , ἐδήδοκα ; *impf* ἥσθιον ; *subj aor* φάγω) : manger, dévorer

ἐσπέρα , ἐσπέρας (ἡ) : le soir ; / ἐσπέρας : G *de temps* : le soir ;

ἐτεόν : *neutre adv* : vraiment, en vérité

εὐαίων , εὐαίωνος : *adj.* : dont la vie est heureuse, heureux ; Εὐαίων , Εὐαίωνος (ὁ) : Evéon , Euaïôn (*nom d'un inconnu*) ; Lheureux (*sobriquet*) ;

εὐθέως : aussitôt, tout de suite, immédiatement, sur le champ, à l'instant, soudain, vite, directement ;

εὐλογέω / εὐλογῶ : (*impf* ηὐλόγουν , *aor* : ηὐλόγησα) : dire du bien de ; célébrer, glorifier , faire la louange de ;

εὐπρεπής , ἥς , ἑς : de belle apparence, distingué

εὐρίσκω ¹: (εὐρήσω , ἡῤρον / εὔρον , ἡῤρηκα / εὔρηκα ; *inf aor* εὐρεῖν ; *impér aor* 2^{ème} *p sg* εὔρεο ; *part aor* εὐρών , εὔροῦσα , εὐρόν ;) : trouver, découvrir

ἔχω ¹: (*impft* εἶχον , *futur* ἔξω / σχήσω , *aor.* ἔσχον , *pft.* ἔσχηκα ; *inf futur* ἔξειν , *inf. aor.* σχεῖν) : **tr.** **1** tenir, avoir, posséder ; // ἔχων + *acc* ¹ : => avec (*participe présent au sens faible, souvent*) ; **2** retenir, arrêter ; // **intr.** : **1** + *adv.* : être en tel ou tel état ; **3** ἔχω + *inf.* ¹: avoir à , pouvoir ;

ἔως 2 , ἔω (ή) : (*A G* ἔω , *D* ἔω) : l'aurore, le point du jour

Ζεὺς , Ζεῦ , Δία , Διός (*poét Ζηνός*) , Δί (*D arch Ζηνί*) (ό) ¹: Zeus ; / νή Δία : par Zeus ! ;

ζητέω / ζητῶ ¹: (*f ζητήσω* ; *part pr* ζητῶν , *ζητοῦντος*) : chercher, rechercher ; + *inf*: chercher à , désirer ;

ἤ : *adv* ¹: oui, certes, assurément ; // *expr.* : ἤ τοι: certes, en vérité ;

ἢ ¹: *employé seul* : ou, ou bien, ou alors, sinon ;

ἤδη ¹: **1** déjà, plusieurs fois déjà ; dès lors, désormais; alors ; *avec un accusatif de temps, exprime depuis combien de temps une action dure* : ἤδη ... πολὺν χρόνον : depuis longtemps, il y a longtemps que ... ; **2** immédiatement, tout de suite, maintenant ; **3** dans ces circonstances, dès lors , alors seulement;

ἦκω ¹: (*f* ἦξω *pft* ἦκα) : **1** venir, arriver, aller ; **2** être arrivé, être venu, être là ;

ἡλίκος , η , ον ⁴: (*adj relatif*) : du même âge que ;

ἥλιος , ἡλίου (ό) ²: le soleil

ἡμεῖς , ἡμᾶς / ἡμέας , ἡμῶν , ἡμῖν ²: nous ;

ἡμιδιπλοῖδιον , ἡμιδιπλοιδίου (τό) : demi-manteau, petit manteau de femme, mantelet, cape ;

ἡνία , ἡνίας (ή) : la bride ; *au pl* : les rênes, les brides, les courroies, les lacets ;

ἥττων / ἥσσων , ἥσσοнос ³: (*A* ἥττω *NA pl* ἥττους) : moindre, inférieur, plus faible ; qui cède à ; minoritaire ;

θεός , θεοῦ (ό, ή) ¹: le dieu (la déesse), la divinité ;

Θεσμοφόροι , ων (αἱ) : les deux Thesmophores, *ou* les deux législatrices, *Δéméter et Koré / Perséphone* ; / τῶ Θεσμοφόρῳ , τοῖν Θεσμοφόροιν ;

θορυβέω / θορυβῶ : (*aor* ἐθορύδησα) : **1** faire du vacarme ; **2** applaudir ;

Θρασύδουλος , Θρασυβούλου (ό) : Thrasybule , *général athénien pendant la guerre du Péloponnèse, lutte aux côtés d'Alcibiade ; il rétablit la démocratie à Athènes en chassant les Trente, en 403 av. J.C.* ;

θύλακος , θυλάκου (ό) : **1** le sac de farine, le sac de grains ; **2** toute poche, *ou* sac (*où sont enfermés les oeufs du thon, notamment*) ; bourse ; (*NB* : *au féminin, θυλάκη peut désigner le scrotum...*)

θύρα , θύρας (ἡ) ⁴: la porte; l'ouverture ; / *sens obscène* : *par métaphore, le terme peut énoquer la « porte de derrière », donc le trou du cul (J. Taillardat)* ;

ιατρός , ιατροῦ (ὁ) ³: le médecin

ἵμι ⁴: (*pr 3^{ème} pers ἵει pl : ἰεῖσι ; f ἥσω ; aor ἦκα , ἦκας , ἦκε (v), εἶμεν , εἶτε , εἶσαν part pr N fém ἰεῖσα*) : lancer, jeter, envoyer ; // *M ἵεμαι : (part pr ἰέμενος)* : s'élancer;

Ἰλείθια , ας (ἡ) : Ilithye, divinité invoquée lors des accouchements pour la délivrance

ἱμάτιον , ἱματίου (τό) ⁴: le manteau ; // *crase* : *θοῖμάτιον ; θαίματια* ;

ἱμονιά , ᾶς (ἡ) : corde de puits (*très longue, pour tirer le seau*)

ἵνα ¹: (+ *subjonctif ou opt obl; négation μή ;*) afin que, pour que, afin de ;

ἴσως ¹: peut-être, sans doute, probablement;

καθαρός , ἄ, ὄν ³: **1** propre, pur, net (*s'emploie aussi pour une lumière éclatante, une eau limpide*) ; **2** dégagé de tout élément étranger, sans obstacle, vide, libre ; // *ἐν καθαροῦ* : dans un espace vide, libre ;

καθεύδω : (*f καθευδήσω*) : **1** se coucher pour dormir, se mettre au lit, se coucher ; **2** s'endormir ; coucher, dormir ;

καί ¹: et, même, aussi ;

κακοδαίμων , ὢν , ὄν : conduit par un mauvais démon, mal inspiré ; malheureux, infortuné ;

κακόν , κακοῦ (τό) ¹: le mal

καλέω / καλῶ ¹: (*καλῶ , ἐκάλεσα , κέκληκα ; ; impér aor 3^{ème} p sg : καλεσάτω ; inf pr A καλεῖν, M καλεῖσθαι , part pr καλῶν , καλοῦντος ; aor P 3^{ème} p pl : ἐκλήθησαν*) : **1** appeler, interpellé, invoquer, inviter à ; **2** convoquer ;

καλός , καλή, καλόν ¹: beau, bon ; // *καλόν ἐστι + inf*: il est bon (beau) de ; *ἐν καλῷ* : dans un endroit favorable ;

κάπειτα = καὶ ἔπειτα : et ensuite, et puis

κατάκειμαι : (*impf 3^{ème} p sg κατέκειτο*) : être couché, être allongé ;

καταλύω ²: (*inf aor P : καταλυθῆναι*) : détruire, mettre à bas, démolir, dissoudre, renverser ;

κατατιλάω / κατατιλῶ : (*pft κατατετίληκα*) : embrener, couvrir d'excréments

κατέχω ²: (*impft : κατεῖχον ; aor : κατέσχον ; inf aor κατασχεῖν*) : **1** tenir entièrement, contenir, retenir sous son autorité ; **2** κατέχω + *participe* : continuer à + *infinitif* ;

κελεύω ¹: (*f κελεύσω , aor ἐκέλευσα ; impf ἐκέλευον ;*) : ordonner, ordonner de, donner l'ordre de, réclamer de ;

κινέω / κινῶ ³: (*f κινήσω*) : **1** secouer, agiter, remuer, déplacer, bouger, mouvoir ; mettre en mouvement, ranimer ; **2 sens érot.** : sauter (une femme), la baiser ;

Κινησίας , ου (ό) : Kinésias, *nom d'homme (notamment un poète athénien , cible des moqueries d'Aristophane dans plusieurs de ses pièces)*

κλαίω / κλάω 1³: (*f κλαύσομαι , aor ἔκλαυσα ; part aor κλαύσας*) : **1** pleurer ; **2** par *métonymie* : s'en repentir ;

κλέπτης , ου (ό) : voleur ; fourbe, fripon ;

κλίνη , κλίνης (ή) : le lit ; / *N pl αἱ κλῖναι* ;

κναφεύς , κναφέως (ό) : le cardeur, le foulon ; / *N pl κναφῆς* ;

κόθορνος , κοθόρνου (ό) : chaussure orientale féminine, babouche, mule ;

Κόπρειος , α, ον : le Copréen, celui « du dème de Copros », *avec jeu de mots sur κόπρος, ου : l'excrément, la crotte, l'étron* ;

κόπρος , κόπρου (ή) : l'excrément, la crotte, l'étron ;

κροκωτίδιον , ου (τό) : petite tunique orange ou jaune (*couleur de safran*)

κρούω : (*f κρούσω , aor ἔκρουσα , pft κέκρουσα ; adj verb κρουστέον*) : heurter, frapper ; /

κρούειν τὴν θύραν : frapper à la porte ;

κύκλος , κύκλου (ό) ³: **1** le cercle, le disque; **2** cercle d'une assemblée, assemblée, société ; //

κύκλω : *adv.* : tout autour, alentour ; complètement ;

κωμωδικός , ή, όν : de comédie, pour comédie, comique

Λακωνική , ής (ή) : la chaussure laconienne, la godasse ou le godillot spartiate ;

Λακωνικόν , οῦ (τό) : la Laconie (*état de Lacédémone*) ;

Λακωνικός , οῦ (ό) : le Laconien, le Lacédémonien ;

λαμβάνω ¹: (*λήψομαι , ἔλαβον , εἴληφα ; impér aor : λαβέ ; inf. aor. : λαθεῖν , inf pft*

εἰληφέναι ; part aor λαβών , λαβόντος , λαβοῦσα , λαβούσης ; impératif pr moyen : λαβοῦ ; f

P : ληφθήσομαι) : **1** prendre, saisir ; trouver, mettre la main sur (*G de la partie du corps saisie*) ; **2** recevoir ;

λανθάνω ¹: (*λαθήσομαι / λήσω , ἔλαθον , λέληθα ; pl que pft : ἐλέληθη ; inf aor λαθεῖν ; part aor λαθῶν , λαθοῦσα ;*) : **1** être ignoré de ; rester caché, ne pas être reconnu ; échapper à la

connaissance de (*hellénisme : ce verbe conjugué est en général accompagné d'un participe qui porte le sens principal, et dont il indique que l'action passe inaperçue*) , agir à l'insu

de ou sans s'en apercevoir; / λέληθας ... ὧν : *hellénisme* : tu es à ton insu... ; **2** + A : échapper à ; / ἔλαθεν ὑμᾶς ὅτι ... : il vous a échappé que ... ;

λέγω 1¹: (*ἐρῶ / ἐρέω / λέζω , εἶπον / ἔλεξα , εἶρηκα ; impf ἔλεγον ; inf aor εἶπεῖν inf aor*

attique λέξαι ; εἶπας 2^{ème} p sg rare et poétique de l'ind aor ; opt aor 3^{ème} p sg : εἶποι ; pft P :

εἶρημαι ;) : parler, dire, raconter, prononcer ; // *expr.* + 2 A : ἀγαθὰ λέγειν τινά, κακὰ λέγειν

τινά : dire du bien de qqn, dire du mal de qqn ;

λευκοπληθής , ής , ές : plein de personnes en blanc , *ou* de visages blancs

λευκός , ή , όν ⁴: **1** blanc; blanc brillant, étincelant ; **2** au teint clair, au teint frais ; /*sup.* :

λευκότατος ;

λόγος , λόγου (ό) ¹: la parole, le mot, le propos

λοιπόν / τὸ λοιπόν ¹: *expr. adv.* : le reste du temps, à l'avenir, dorénavant, désormais ;

λυπέω / λυπῶ ²: (*inf pr λυποῦν* , *inf aor λυπῆσαι*) : **1** causer du chagrin, chagriner, affliger ; **2** causer une inquiétude angoissée, choquer, provoquer l'inquiétude de savoir; **3** ennuyer, agacer;

λύω ²: (*pft MP λέλωμαι* ; *impératif aor λῦσον* ; *part f λύσων*) : **1** délier ; **2** dissoudre ; achever ;

μά + A ²: **1** réponse à une question : oui (*ou* non) , par... ; **2** par... ! ; / Ναὶ μὰ Δία : oui, par Zeus !

μακρά : *adv.* : fortement, fort, beaucoup

μᾶλλον ¹: plus, plus encore, davantage

μάρτυς , μάρτυρος (ό,ή) ¹: le témoin ; / *G pl μαρτύρων* ;

μέλω ²: *construction personnelle* : (+ D) : être un objet de souci *ou* de soin pour; préoccuper ;

μέν ¹: **1** d'une part, certes ; **2** μέν ... δέ ... ¹: d'une part ... d'autre part..., d'un côté ... de l'autre..., certes ... mais ...;

μὲν οὖν ¹: assurément oui (*dans une réponse*) ; ce qu'il y a de sûr, c'est que; c'est vrai ;

μένω ¹: (*μενῶ* , *ἔμεινα* , *μεμένηκα*) : rester, demeurer

μετά + A ¹: après ; / *élidé* : μετ' ; μεθ' *devant esprit rude* ;

μετέρχομαι : (*f μετελεύσομαι* / *μέτειμι* , *aor μετῆλθον* , *μετελήλυθα* ; *opt aor 3^{ème} p sg*

μετέλθοι) : **1** venir à la recherche de, venir chercher, aller chercher ; **2** poursuivre ; **3** châtier ;

μή (*négation subjective*) ¹: non, ne...pas ;

μηδέ ¹: *employé une seule fois* même pas ; ne pas même, ne pas non plus ; ni ;

μήπω / μή πω : ne pas encore

μίλτος , ου (ή) : le vermillon, la peinture rouge

μόνον ¹: *adv.* : seulement; // μή μόνον (οὐ μόνον)... ἀλλά...καί (δὲ καί) : non seulement ... mais aussi ;

μόνος , η, ον ¹: seul, unique, un seul ;

μῶν ; ⁴: est-ce que par hasard ? (*réponse attendue le plus souvent négative*)

μῶρος , α / ος , ον : insensé, sot ;

Ναυσικύδης , ους (ό) : Nausikydès (*gros commerçant de grains et de farine*)

νεανίας , νεανίου (ό) ³: le jeune homme

Νεοκλείδης , ου (ό) : Néokleidès, Néoclidès, *nom d'un sycophante (cf Eccl. v254)*

νέος , α, ον ¹: (*comp.* νεώτερος , *sup* νεώτατος) : **1** nouveau, neuf, jeune ; / οἱ νέοι , νέων ¹: les jeunes gens ; αἱ νέαι : les jeunes femmes, les jeunes, les novices ; **2** qui a les défauts de la jeunesse, hardi, irréfléchi ; / νεώτερα πράγματα : des troubles, un soulèvement, une révolution ;

νή + A ²: par ...(*un dieu, en général*) ; / νῆ Δία : Par Zeus ; ou : Oui, par Zeus !

Νικίας , Νικίου (ὁ) : Nicias (~470-413 av. J.C.), *grand homme politique et général athénien, modéré et intègre, qui fut le collègue et rival d'Alcibiade au moment de la désastreuse expédition de Sicile* ;

νόος / νοῦς , νόου / νοῦ (ὁ) ¹: **1** l'esprit, la raison, le coeur, intelligence, la disposition d'esprit, le bon sens ; / *expr* : νοῦν ἔχειν : avoir son bon sens, être sensé, être raisonnable ;

νουβυστικός , ἡ, ὄν : bourré d'esprit, bourré de bon sens

νῦν ¹: **1** maintenant , à présent, désormais (*attention à l'accentuation* !) ; **2** tout à l'heure, à l'instant, il y a un moment;

νύξ , νυκτός (ἡ) ²: (*A νύκτα*) : la nuit ;

ὁ , ἡ , τό ¹: **1** le, la (*article*) ; **2** Homère l'emploie souvent comme démonstratif : ce, celui, celle-ci , ceci ; *ou* comme relatif : qui, que ...; **3** ὁ δέ (ὁ δ') : lui, il (*mise en relief*) , mais lui;

οἶδα ¹: (*ind pr* : 2^{ème} p : οἶσθα ; *pl* ἴσμεν , ἴστε , ἴσασι / ἴσασιν ; *impf* 2^{ème} p sg ἤδησθα 3^{ème} sg ἤδει , *f* εἴσομαι , *impér.* ἴσθι , 3^{ème} p ἴστω ; *subj. pr.* εἰδῶ , 3^{ème} p sg εἰδῇ ; *inf pr.* : εἰδέναι ; *part m* εἰδώς , εἰδότος , *f* εἰδυῖα) : savoir, connaître, être informé de ; être sûr ; οἶδα ὅτι *ou* οἶδα + *participle* : je sais que ; // *expr.* : οἶδ' ὅτι : *en incise* : je le sais bien ;

οἴκοι ³: *adv.* : à la maison (*sans mvt*) ;

οἴμοι / οἷ μοι ²: hélas pour moi ! pauvre de moi ! misère ! Aïe!

ὅμοιος , α, ον / ὁμοῖος , α, ον ²: + D : semblable à, ressemblant à ;

ὁμοῦ ³: *adv.* : en un même lieu ; ensemble ; en même temps, à la fois ; / *prép.* : ὁμοῦ +D : en même temps que, avec ;

ὅμως ¹: pourtant, mais, cependant, néanmoins, toutefois (*attention à l'accentuation* !)

ὅποι ⁴: *adv. rel de lieu, ou interr indirect* : οὐ, là où (*mvt*), un lieu où ;

ὀπός , ὀποῦ (ὁ): suc *ou* lait de figuier ; silphium ;

ὀράω / ὀρᾶ / ὀρόω ¹: (ὀψομαι , εἶδον , ἑώρακα / ἑώρακα ; *impft* : ἑωρᾶν ; *inf aor* ἰδεῖν ; *impér aor* ἰδοῦ ; *subj aor* 1^{ère} p sg : ἴδω ; *part aor* ἰδών , ἰδοῦσα) : voir

ὀρθριον : à l'aube, au point du jour

ὀρθρος , ου (ὁ) : le point du jour

ὅς , ἡ , ὅ (*G* οὔ , ἦς , οὔ ; *G pl* ὧν) ¹: *pr relatif* : qui, que, quoi, dont *etc.*; lequel ; // *employé en tête de phrase, peut avoir valeur d'un relatif de liaison (démonstratif + lien logique)* ;

ὅσοι , αἱ, α ¹: **1** *adj rel excl* : combien grand (nombreux) , quel grand, quelle grande ; **2** *rel de quantité* : tous ceux qui, toutes celles qui, toutes les choses qui *ou* que ;
 ὅσπερ , ἥπερ , ὅπερ : *relatif* : qui (que) précisément, celui qui, ce que ;
 ὅστις , ἥτις , ὅ τι / ὅτι / ὅττι (*N m sg épq ὅτις* , *A m sg ὄντινα* , *datif ὅτω* ; *N et A neutre pl : ἅτινα ou ἅπτα*) ¹: *relatif indéfini* : **1** qui, celui qui, celle qui, ce qui ; **2** tout homme qui, quiconque , qui que ce soit qui, tout ce que *etc.* ; **3** quel...que..., quel qu'il soit...qui ;
 ὅταν ¹: = ὅτε + ἄν : quand (*éventualité ou répétition dans le passé*), chaque fois que, toutes les fois que ;
 ὅτε ¹: **1** quand, lorsque, comme ; **2** du moment que, puisque ;
 ὅτι ¹: que, parce que
 οὐ , οὐκ , οὐχ , οὐχί (*négation objective*) ¹: non; ne ... pas , pas ;// οὐ...ποτε : ne jamais ;
 οὐδαμοῦ *adv* ³: nulle part;
 οὐδέ ¹: et ne pas, et ne pas non plus; ne pas même, ne pas non plus ; οὐδ' ἔτι : et ne ... plus ; / *élide* οὐδ' ;
 οὐδεῖς , οὐδεμία , οὐδέν ¹: *adj.* aucun, aucune ; / *pr.* personne, rien (*négation objective*);
 οὐδεπώποτε ³: ne jamais encore, jamais jusqu'à maintenant
 οὐκ ἔτι / οὐ ... ἔτι / οὐκέτι ²: ne... plus ; / οὐκέθ *devant esprit rude* ;
 οὐκουν ²: (*attention à l'accent*) : donc ne ... pas;
 οὕν ¹: **1** ainsi, donc, par conséquent ; eh bien donc; **2** alors ; **3** mais ;
 οὐποτε ³: jamais ; ne...jamais (οὐ + ποτε); / οὐκ ... ποτε ;
 οὐπω ³: (*en un ou deux mots οὐ πώ / οὐ πω* :) pas encore; jamais encore ;
 οὗτος , αὕτη , τοῦτο (*A τοῦτον , ταύτην , τοῦτο*; *génitif pluriel τούτων*) ¹: *adj* ce, cette ; // *pr* celui-ci, celle-ci, ceci; (*οὔτοσί : οὗτος + ι déictique* ; *τουτί : τοῦτο + ι déictique* ; *τουτοισί , datif pluriel déictique* ; *élisions au pluriel neutre ταῦτα : ταῦτ ' , ταῦθ '*);
 οὕτω / οὕτως ¹: ainsi , dans ces conditions ; de cette manière ; // *expr.* οὕτως ἔχει *ou* τοῦτ ' οὕτως ἔχει : il en est ainsi ;
 ὀφείλω ¹: (*impf ὀφείλον , aor 2 ὄφελον*) : **1** devoir (*regret*) ; // *expr.* εἰ γὰρ ὄφελον + *inf.* : Ah si seulement + *indicatif (expression du regret)*... ! plût au Ciel que ...; **2** devoir, être redevable d'une amende, devoir une amende ;
 ὄχλος , ὄχλου (ὁ) ²: la foule;
 πάλαι ²: il y a longtemps ; depuis longtemps;
 Παλλάς , Παλλάδος (ἡ) : Pallas
 πανούργος , ος , ον : scélérat, vaurien, canaille ;
 πανταχοῦ ⁴: partout

παραδίδωμι : (futur παραδώσω , impf παρεδίδουν; aor 3^{ème} p pl : παρέδωκαν ; subj aor : παραδῶ ; inf. aor. παραδοῦναι ; part pr παραδιδούς) ¹: transmettre, confier, remettre
 παραλαμβάνω ²: (παραλήψομαι , παρέλαβον , παρείληφα ; inf aor παραλαβεῖν ; part aor : παραλαβών , οὔσα , όν) : **1** recevoir; **2** prendre en main ;
 παραλείφω : + A : enduire, frotter le bord de ;
 πάρεμι ¹ : (impft παρήν ; inf παρεῖναι ; part παρών) : être présent, être là
 παρερπύζω : (aor παρείρπυσα) : se glisser furtivement
 παρέρχομαι ²: (παρελεύσομαι , παρήλθον , παρελήλυθα ; part aor παρελθών , παρελθόντος) : s'avancer (devant une assemblée pour parler), se présenter ;
 παρέχω / παρίσχω ¹: (f παρέξω , impft παρείχον ; inf f παρέξειν ; aor παρέσχον ; inf aor παρασχεῖν ; part. aor. παρασχών) : **1** procurer, fournir, donner, offrir ; **2** susciter, inspirer, exciter ;
 πᾶς , πᾶσα , πᾶν (G παντός , πάσης , παντός) ¹: chaque, tout ; πᾶς placé devant l'article : tout entier ; placé après le nom précédé de son article : l'ensemble de... ;
 πάσχω ¹: (πείσομαι , ἔπαθον , πέπονθα ;) : éprouver (en bien ou en mal), subir, faire une expérience, un traitement ; πάσχω τοιοῦτόν τι : éprouver qqch de tel, avoir telle impression ; + A : se rend souvent par : il arrive qqch à qqn ;
 πέρδομαι : (part pr περδόμενος) : péter
 περί + G ¹: au sujet de, pour, à propos de ;
 περιβλέπω : (part aor περιβλέψας) : regarder tout autour, regarder à la ronde ;
 περιοράω / περιορῶ ²: (f περιόψομαι , aor περιεῖδον ; subj aor 2^{ème} p sg περιίδης ; inf pr περιορᾶν) : regarder avec indifférence, laisser faire ; / + A et part à l'A : laisser qqn + inf ;
 Περσικός, ή,όν : du Perse, des Perses ; / αἱ Περσικάί , ὤν : les chaussures perses, les pantoufles ou sandalettes à la mode perse, babouches (?)
 πλεῖστος , η, ον ¹: (superlatif de πολύς) le plus ou très nombreux, abondant ; le plus considérable, le plus grand, très grand ;
 πλείων , ων, ον, G πλείονος / πλέων , ων πλέον ¹: (A sg πλείονα / πλείω ; NVA pl masc et fém : πλείους , neutre πλείω ; D pl πλείοσιν epq πλεόνεσσι) (comparatif de πολύς) : plus nombreux ; // expr. : οἱ πλείονες , τῶν πλειόνων : les plus nombreux, la majorité, la masse ;
 πλευρίτις , πλευρίτιδος (ή) la pleurésie
 πληγή , πληγῆς (ή) ³: le coup
 πλῆθος , πλήθους (τό) ¹: **1** la foule ; **2** la masse ;
 Πνύξ , Πυκνός (ή) : (A Πύκνα , D Πυκνί ;) : la Pnyx , située à l'Ouest de l'Acropole, lieu des séances de l'Assemblée du peuple, à Athènes

πόθεν ²: **1** d'où ? à partir d'où ? **2** comment ? ; comment cela serait-il possible ? ; d'où tires-tu cela ? ; (*attention à l'accent !*)

ποῖ ; ³: οὐ (avec *mvt*) ?

ποιέω / ποιῶ ¹: (*aor hom ss augm 3^{ème} p pl ποιήσαν ; pft πεποίηκα ; inf aor ποιῆσαι*) : faire

πόλις , πόλεως (ή) ¹: la cité, l'état ; / τὰ τῆς πόλεως : les affaires de la cité, les affaires de l'Etat ;

πολίτης , πολίτου (ό) ¹: le citoyen, le concitoyen

πολύ ¹: *adv* : beaucoup ; / πολύν ;

πολύς , πολλή , πολύ ¹: (G πολλοῦ , πολλῆς , πολλοῦ) : nombreux, beaucoup de, en grand nombre ; grand, abondant ; // *expr* : οἱ πολλοί ¹: la plupart ;

πονηρός , πονηρά , πονηρόν ¹: mauvais, méchant, coquin

Ποσειδῶν , Ποσειδῶνος (ό) : Poséidon ; / *V* Πόσειδον , *A* Ποσειδῶ ;

πόσος , η, ον ; ³: combien grand ? combien nombreux ? combien? ; / *neutre adv* : πόσον : en quelle quantité !

ποτέ (*encl*) ¹: (*particule indiquant la possibilité, ou une impatience*) enfin ; donc ; (*élidé en ποτ' , ποθ'*)

πότνια , ποτνίας (ή) ⁴: *nom* : maîtresse, souveraine ; *adj* : vénérable, souveraine, auguste,;

ποῦ ²: οὐ (sans *mvt*) ?

που *encl.* ²: **1** en quelque sorte, en quelque façon, en quelque manière (*ajoute une idée de généralité qu'on ne peut toujours traduire*); **2** probablement, peut-être, aussi bien, je suppose, bien sûr ; à peu près, si je ne me trompe, sans doute (*souvent ironique*) ; **3** d'aventure, par hasard ;

πούς , ποδός (ό) ¹: (*A sg πόδα, pl πόδας ; duel : πόδε , ποδοῖν*) : le pied

πρᾶγμα , πράγματος (τό) ¹: **1** l'affaire ; **2** la situation fâcheuse, l'ennui, le souci;

πρόκειμαι : (*impft προύκειμην , 3^{ème} p pl προῦκείντο*) : **1** être placé devant, être présenté ; **2** être proposé comme but ; / τὰ προκείμενα / τὸ προκείμενον · le sujet (*d'un discours*) ;

πρός + A ¹: près de ; vers (*temporel*) ;

προσραίνω : (*impf προσέρραινον*) : + D : asperger qqn, projeter sur, verser sur

προστάσσω / προστάττω ²: (*προστάζω , προσέταξα , προστέταχα ; part aor προστάζας , προστάξαντος*) : mettre sous le commandement de ; // **MP** προστάσσομαι (*προσταχθήσομαι , προσετάχθην , προστέταγμαι*) : être mis sous le commandement de (+D) ;

προστίθημι ²: (*f προσθήσω ; aor προσέθηκα ;*) : ajouter ;

προτίθημι ⁴: **1** placer devant, poser devant soi ; **2** proposer, prescrire ;

πρύτανις , πρυτάνεως (ὁ) : le prytane ; à Athènes les 50 prytanes issus d'une des 10 tribus , entretenus aux frais de la Cité, président à tour de rôle l'Assemblée et le Conseil ; ils ont en charge collectivement l'exécutif pendant 35 ou 36 jours ;

πρωκτός , οὔ (ὁ) : l'anus

πρῶτον ou τὸ πρῶτον ¹: d'abord, en premier ; πρῶτον μὲν ¹: d'abord ;

πρῶτος , πρώτη , πρῶτον ¹: premier ; le premier, en premier ;

πυρρός , ἄ/ή, ὄν : roux, doré, de couleur fauve ;

σεαυτόν / σαυτόν , σεαυτήν / σαυτήν (A) ; σεαυτοῦ / σαυτοῦ (G) ; σεαυτῷ / σαυτῷ ou σοι αὐτῷ (D) ²: toi-même (*pr. réfl. 2^{ème} pers.*) ;

σισύρα , σισύρας (ή) : (G *pl* / σισυρῶν) : la peau de chèvre ou de mouton, la peau (avec poils) ; tout vêtement en peau ou peausserie ; fourrure grossière, couverture ;

σιτίον , σιτίου (τό) : la nourriture ; σιτία , σιτίων (τά) : la nourriture, les vivres ;

σκόροδον , ου (τό) : l'ail

σκότος , σκότου (ὁ) ⁴: l'ombre, l'obscurité, les ténèbres ; la nuit ;

σκυλοδέψης , ου (ὁ) : le corroyeur, le tanneur ;

σκυτοτομικός , ή , ὄν : de cordonnier

σκυτοτόμος , ου (ὁ) · le cordonnier

σκωραμής , σκωραμίδος (ή) : pot de chambre, chaise percée

στεναγμά , στεναγμάτος (τό) : gémissement, plainte

στένω ³: gémir, se lamenter ;

στρώμα , στρώματος (τό) : couverture;

σύ , σέ , σοῦ , σοί (σε , σου, σοι) ¹: tu, te, toi ;

συκοφαντέω / συκοφαντῶ ²: **1** dénoncer à tort, calomnier ; **2** faire métier de délateur, être un sycophante ;

συκοφάντης , συκοφάντου (ὁ) ³: sycophante (*dénonciateur professionnel*), délateur, calomniateur, mouchard, escroc ;

συλλέγομαι ³: (*aor P ξυνέλεγεν*) : *P* être rassemblé, être réuni ;

συμβάλλω / ξυμβάλλω ³: **1** réunir ; **2** échanger ; (*πρός + A* : avec) ;

συμφέρω / ξυμφέρω ¹: (*f ξυνοίσω ; impft. συνέφερον*) : **1** (+ D) être utile à, être avantageux à, aider, assister ; **2** aboutir ; // *impersonnel* συμφέρει ¹: il est utile de, il importe à .. de, il est de l'intérêt de ... ;

σύνειμι / ξύνειμι ^{1 2}: (*impft duel συνήστην ; part pr : συνών , συνόντος , D pl : συνοῦσιν*;) : +

D : être avec, fréquenter

συχνός , ή , ὄν : nombreux;

σφόδρα ² : fortement, tout à fait, très, absolument, sévèrement, violemment ;

σώζω ¹ : (σώσω , ἔσωσα , σέσωκα ; *inf aor* σώσαι) : sauver, conserver, préserver ; garder sain et sauf, garder intact, garder ;

σωτηρία , σωτηρίας (ή) ¹ : **1** le salut, la préservation ; **2** le moyen de salut ;

τε ¹ : *toujours enclitique et post-posé* : conj. : et ; τε ... τε ... / τε ... καί / τε καί ¹ : à la fois ... et ... ; / élidé en τ' , θ' devant esprit rude ;

τετραστάτηρος , ος , ον : à quatre statères, valant 4 statères (*assez grosse somme...*, à peu près 24 oboles);

τέχνη , τέχνης (ή) ² : **1** l'art, la technique, le savoir qui en découle, le métier, la profession ; **2** le moyen, l'artifice, la ruse ; / τέχνη πάση : par tous les moyens, par n'importe quel moyen ;

τι : *adverbial* ¹ : en quelque manière, en quelque chose, en quoi que ce soit ; *atténue souvent le mot qui précède* (un peu... etc.) ;

τί ¹ : quoi ? ;

τιθύμαλλον , ου (τό) : l'euphorbe ; le suc d'euphorbe ;

τίς , τίς , τί ¹ : (*toujours accentué de l'aigu*) : adj : quel, quelle ; pr : qui ? quoi ? que ? lequel ?;

τις , τις , τι : (G τινος / του / *hom* τευ ; D τινι / τω ; N neutre pl τινα / ἅττα) ¹ : (*jamais accentué, sauf ἅττα*) adj. indéfini quelque, un, une ; un certain ; (*avec une négation* : aucun) ; // pr. quelqu'un, quelque chose, on ; (*avec une négation* : personne)

τοῖνον ¹ : **1** hé bien ! justement ; **2** alors (*signale le passage à un autre propos*) ;

τολμάω / τολμῶ ¹ : (aor ἐτόλμησα , part aor τολμήσας) : oser, avoir le culot de ;

τοσοῦτος , τοσαύτη , τοσοῦτον ¹ : tel, de cette quantité : => si grand, aussi grand ; ou si petit, aussi faible ! ;

τότε ¹ : alors, à ce moment ; / τότε μὲν : alors justement ; / τότ' devant voyelle ;

τρεῖς , τρεῖς , τρία ² : (G τριῶν) : trois

τρέπω ³ : (τρέπω , ἔτραπον / ἔτρεψα , τέτροφα) : **1** tourner, faire tourner, retourner ; **2** mettre en fuite, provoquer la déroute de ; // **MP** τρέπομαι ³ : (τραπεύομαι , aor ἐτρεψάμην , aor 2 ἐτραπόμην 3^{ème} p sg ἐτράπετο , aor 2 P ἐτράπην , τέτραμμαι ; part aor 1 τρεψάμενος , part pft pass τετραμμένος) : intr. : se retourner (l'aor 2 a parfois un sens négatif : fuir, s'enfuir) ; se détourner ;

τρέφω ² : (θρέψω , ἔθρεψα , τέτροφα ; impf ἔτρεφον , inf aor θρέψαι ;) ; nourrir, élever, avoir à charge ; faire vivre, faire prospérer ;

τρίβω : (part aor τρίψας , τρίψαντος) : user par frottement, broyer ;

τριώβολον , τριωδόλου (τό) : les 3 oboles, le triobole (= 1/2 salaire quotidien d'un ouvrier) ;

τυγχάνω ¹: (τεύξομαι ; ἔτυχον ; τετύχηκα ; *impf* ἐτύγγανον ; *inf aor* τυχεῖν , *subj aor3 p sg* τύχη , *opt aor 3ème p sg* : τύχοι ;) : je me trouve dans tel ou tel état (+ *participe*) ; τυγχάνω + ὧν *ou adj.* : se trouver par hasard, se trouver, être ; τυγχάνω + *participe* : il se trouve que ; τυγχάνω + *verbe conjugué*, se trouver + *infinitif en français* ;
 ὑγιάινω : aller bien ; / ὑγίαίνε : Porte-toi bien ! (*formule de salutation*) ;
 ὑγίης , ἥς , ἐς ⁴: **1** bien portant ; sain ; **2** sensé, crédible ; **3** bon ;
 ὑπερφῶς : extraordinairement, merveilleusement ; + *inf.* : c'est merveille de ... ;
 ὕστερος , α, ον ³: suivant, plus tardif, postérieur ; *parfois, sens intensif*: trop tard ;
 ὑφέλκομαι : tirer à soi par le bas, traîner sous soi
 φαίνομαι ¹: (φανήσομαι / φανοῦμαι , ἐφάνην , πέφασμαι / πέφηνα ; *impf* ἐφαινόμην , *3ème p sg* ἐφαίνετο ; *opt aor* φανείην ; *inf f M* φανεῖσθαι ; *part aor* φανείς , φανέντος) : apparaître, se montrer ;
 φανός , ἡ , ὄν : clair ; brillant ; brillant de propreté, propre ;
 φάσκω ¹: (*impf* ἔφασκον) : dire, déclarer, affirmer, prétendre ;
 φημι / φημί ¹: (φῆς , φησι , φαμεν , φατε , φασι ; *f* φήσω ; *impf* ἔφην , *2ème sg* ἔφησθα ; *3ème p pl* : ἔφασαν ; *aor* ἔφησα ; *part aor* φήσας ; *subj. pr.* : φῶ ; *opt. pr.* : φαίην ; *inf* : φάναι) : parler, dire ;
 φθέγγομαι ⁴: (*pft 2ème p sg* ἔφθεγγζαι *part pr* φθεγγόμενος) : faire entendre un cri ;
 φίλος , η, ον ¹: *adj.* cher, chéri, amical ; mon cher, mon ami ; mon, ma (*poss homérique*) ; / *sup.* : φίλτατος ;
 φορέω / φορῶ : (*impf* ἐφόρουν ; *opt pr* φοροίην) : porter
 φράζω ²: (φράσω , ἔφρασα ;) : expliquer, indiquer, dire
 φροῦδος , φρούδη , φρούδον ⁴: qui est en route, qui est parti ; parti ; envolé (*poétique*) ;
 χεζητιάω / χεζητιῶ : avoir envie d'aller à la selle, avoir envie de chier
 χέζω : (χεσοῦμαι / χέσομαι , *aor* ἔχεσα ; *inf aor* χέσαι ;) : aller à la selle, se décharger le ventre, se soulager, chier
 χειμών , χειμῶνος (ὁ) : la tempête, l'hiver
 χιτώνιον , χιτωνίου (τό) : petite tunique, tunique de femme
 χλαῖνα , ης (ῆ) : grand manteau de laine (*gros manteau d'hiver*) ;
 χοῖνιξ , χοίνικος (ῆ) : chénice, mesure ou ration de grains qui couvre les besoins journaliers d'un individu (à peu près 1 litre)
 Χρέμης , ητος (ὁ) : Chrémès ; *étymologiquement*, « celui qui grogne ou gronde » , « celui qui tousse ou qui crache » ;
 χρή ¹: (l'imparfait χρῆν / ἔχρην a souvent valeur d'irréal) : il faut

χρήμα , χρήματος (τό) ¹: +G : *exprime l'étonnement, ou la quantité* : un prodige de ... => *peut se traduire par l'adj. « prodigieux »*

χρηματοποιός , ός , όν : qui fait gagner de l'argent

χρηστός , ή , όν ¹: *adj.* : bon, utile, valable, heureux, vertueux, honnête ; *subst.* : homme de bien, gens « bien » ; / *neutre adv.* : χρηστά : bien !;

χρυσίον , ου (τό) ³: l'objet d'or ; bijou en or ;

ψεύδομαι ¹: (*aor έψευδάμην*) : mentir

ψηλαφάω / ψηλαφῶ : chercher en tâtonnant, chercher à tâtons, tâtonner

ῥα , ῥας (ή) ³: moment; / ῥα + *inf.* : c'est le moment de, il est temps de + *inf.* ;

ώς + *vb conjugué (conjonction)* ¹: **1** que (*complétif derrière un verbe déclaratif ; nuance subjective*), le fait que (*le propos introduit est subjectif ou mis en doute*), en disant que ; **2** comme, à savoir que ;

ώς + *vb conjugué (conjonction)* ¹: comme, parce que

ώς ¹: *adv interrogatif indirect* : comment

ὥστε ¹: **1** ὥστε + *indicatif* ¹: de telle sorte que, si bien que, de telle manière que (*conséquence réelle*) ; *consécutif paratactique (cf Humbert, Syntaxe grecque p228-229 § 369)* : par

conséquent, en conséquence ; aussi, de fait ; **2** ὥστε + *infinitif* ¹: de telle sorte que, au point de, afin que (*conséquence possible, ou conséquence générale - pour -*) ; / ὥσθ' devant esprit rude ; ὥστ' = ὥστε ;